



abril - maio 2024

えちぜんフラッシュ

越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 4月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.223
Abril - Maio de 2024

População de Echizen-shi
População total: 80173 pessoas
Estrangeiros: 4928 pessoas
(Brasileiros 3421 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de abril de 2024



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.14 Informações da cidade de Echizen
- P.17 Informações de eventos
- P.24 Consultas gratuitas



Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Aviso da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

Exame de Saúde / Exame de Câncer do Ano Fiscal de 2024 健康検診・がん検診

- **Período de realização:** 7/05 (ter.) à 28/02 (sex.) de 2025
- **Local:** Hospitais e locais que realizam o exame coletivo.

Para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde para Idosos e aqueles que estão na idade designada do rastreamento do câncer enviaremos o cupom para realização dos exames em abril.

Também enviaremos um tíquete de consulta de câncer de mama e câncer de colo do útero para as pessoas que não fizeram os exames no ano passado. As pessoas que desejam fazer outros exames de câncer favor solicitar através de telefonema ou solicitação eletrônica que consta no homepage da cidade.

Exame de Saúde



Exame de Câncer



Subsidiar o custo dos exames de saúde materna

産婦検診の費用を助成

- **Alvo:** Mulheres que deram à luz em ou após 1º de abril de 2024

※ Um comprovante de exame médico será entregue a você quando você registrar o nascimento da criança.

- **Custo:** despesas para exames de saúde materna cerca de 1 mês após o parto (até 5.000 ienes)

※ Existe um sistema de reembolso caso você faça um exame médico fora da província.

※ Para mais detalhes consulte o homepage da cidade.

homepage da cidade



Vacinação contra câncer de colo do útero

子宮頸がん予防注射(キャッチアップ接種)

- **Alvo:** Meninas nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 2008 que perderam a oportunidade de vacinação regular.

● **Prazo de vacinação:** 31 de março de 2025
Estão disponíveis subsídios para custos de vacinação.

※ Para mais detalhes consulte o homepage da cidade.

homepage da cidade



Sobre subsídios para NINGENDOKKU (Exame Médico Geral)

国民健康保険人間ドック費用助成

Contato: Madoguchi Saabisu-ka Hoken Nenkin-shitsu

☎0778-22-3002

O exame médico geral é um exame de saúde realizado para detectar o risco de doença precocemente.

Os membros do Seguro Nacional de Saúde podem receber subsídios para as despesas.

Depois de fazer uma reserva para o exame médico geral no hospital, por favor, completar o procedimento de inscrição na prefeitura.

Entre em contato conosco para mais detalhes.



Aviso da Divisão Kodomo Mirai

こども未来課からのお知らせ

Contato: Divisão Kodomo Mirai ☎0778-22-3006

Apoiamos várias despesas para famílias monoparentais etc.

- **Pessoa alvo:** ①Cuida de criança doente ou pós-doença

②Clube de assistência após aula (*Hōkago Jidō Club*)

③Valor do passe escolar de estudantes do colegial (*kōkō*)

※ Solicitação de certificação (de 20/05 a 28/06) é necessária para os itens ② e ③.

Subsídios para taxas de uso de creches não licenciadas

- **Criança-alvo:** Crianças de 0 a 2 anos a partir do terceiro filho que não conseguiram entrar em uma creche e usar uma creche não licenciada por 70 horas ou mais por mês.

● **Valor do subsídio:** Valor mensal 20.000 ienes (limite máximo)

● **Como aplicar:** Por favor, entregue o formulário de inscrição, uma cópia do recibo emitido pela instituição e uma cópia da caderneta bancária na qual o pagamento deve ser feito à Divisão *Kodomo Mirai*. ※O formulário de inscrição pode ser baixado no site da prefeitura.

※ É necessário verificar se os requisitos são atendidos, portanto, consulte-se com antecedência.



Sistema de pagamento especial de estudantes para prêmios de Seguro de Pensão Nacional

国民年金保険料の学生納付特例制度

Contato: *Madoguchi Saabisu-ka Hoken Nenkin-shitsu*
☎0778-22-3002

Se você é um estudante com idade de 20 anos ou mais, será possível prorrogar o pagamento dos prêmios do seguro do Plano de Pensão Nacional (*Kokumin Nenkin*), através de requerimento. Após o término do prazo de prorrogação do pagamento, se for dentro de 10 anos será possível pagar a aposentadoria retroativa.

O período de pagamento adicional será tratado como se o prêmio do seguro fosse pago integralmente.

● **Documentos necessários para aplicação:** Cópia da carteirinha de estudante ou certificado de status de estudante (A data da certificação é posterior a 1/04 de 2024)

O valor de contribuição mensal do Plano de Pensão Nacional será revisado para o ano fiscal de 2024

De 16.520 ienes (antes da revisão) → 16.980 ienes (após a revisão)

Contato: Escritório de Pensão de Takefu, ☎0778-23-1126

Sistema de ajuda para famílias monoparentais

小・中学生の学用品費などを援助

Contato: Divisão de Promoção da Educação ☎0778-22-7452

● **Público alvo:** quem se enquadra em um dos requisitos abaixo

- ① Pessoas que pertencem a família isenta ou família que paga apenas uma porcentagem do imposto municipal do ano fiscal de 2024 (*Reiwa Roku Nendo*).
- ② Pessoas que recebem o auxílio-família monoparental (*Jidō Fuyō Teate*).
- ③ Pessoas cuja renda é similar às situações ① ou ② e o Conselho da Educação (*Kyoiku Inkai*) admitiu o auxílio.

● **Modo de aplicação:** Aplicação digital ou formulário escrito.

※Para mais detalhes, consulte o Homepage da cidade. ※Você pode fazer a aplicação no meio do ano, mas o pagamento começará a partir do momento da certificação.



63º Festival de Azalea de Sabae

第63回さばえつつじまつり

Contato: Comitê Executivo do Sabae Azalea Festival
☎52-2323

Este é um festival de flores onde 50.000 azaleas estão em plena floração no Parque *Nishiyama*, um local famoso pelas azaleas.

● **Data:** 3 de maio (sexta-feira/feriado) a 5 de maio (domingo/feriado) no Parque *Nishiyama* (西山公園)

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na patisserie Chocolat “Espoir Imadate” Loja principal (Awatabe-cho 32-16-1) será sorteado à 30 pessoas!!

Recrutamento de participantes para aula de apoio à aprendizagem “Yaruzo Club” para crianças de famílias monoparentais

やるゾウクラブ参加者募集

Contato: Centro Infantil e Familiar ☎0778-22-3628

- **Data e hora:** Toda terça ou quarta das 19h às 20h30
- **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º and.
- **Criança alvo:** do 4º ao 9º ano

※ Pais que podem trazer e levar a criança. É gratuito, mas solicite com antecedência.



Serviços dos ônibus comunitário e ônibus circular

市民バスと線路バスのお得なサービス

Contato: Divisão Regional de Transporte ☎0778-22-3704

- **Alvo:** Pessoas com idade acima de 65 anos que tenham endereço na cidade e devolveram voluntariamente a carta de motorista.

Ônibus comunitário de Echizen “Norossa” 「のろっさ」 por tempo indeterminado e gratuito. (É necessário obter atestado emitido pela Comissão de Segurança Pública da Província. (*Ken Kōan Inkai*) ou da prefeitura e apresentá-lo ao motorista do ônibus).

- **Alvo:** Pessoas com idade acima de 65 anos, pessoas com deficiência, pessoas com a caderneta de saúde e bem estar e pessoas que dão assistência.

Você pode usar um ônibus circular dentro da cidade, por uma passagem de ônibus beneficente (Fukushi bus) mais 100 ienes por viagem. O bilhete específico pode ser adquirido na prefeitura ou nos centros comunitários (*Kōminkan*).

- **Dias de serviço disponíveis:** terças, quintas e sábados. Linha Shirayama apenas, terças, quintas e sextas.

Recrutamento para aula de esportes (iniciantes)

令和6年度 越前市スポーツ教室 (初心者)

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

- **Período de candidaturas:** até às 17h do dia 7/5 (ter.)
- ※ As inscrições serão encerradas assim que o limite de vagas de cada turma for atingida.
- ※ Apenas serão realizadas turmas com 3 ou mais inscritos. Consulte o site para obter informações sobre como se inscrever, taxas e os tipos de classe.



Controle de tráfego devido à 46ª Maratona Sabae Tsutsuji

第46回鯖江つつじマラソンによる交通規制

Serão implementadas restrições de trânsito na estrada que liga o distrito de *Imadate* à *Sabae*. Esteja ciente de que está previsto um congestionamento.

- **Data:** 12 de maio (dom.) das 8h ao meio-dia.

Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de maio
- Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

